



**OCG**

**ORQUESTA CIUDAD  
DE GRANADA  
2021/22**

**viernes 29 octubre/V2**

**sábado 30 octubre/S2**

viernes 29 octubre 2021/V2

sábado 30 octubre 2021/S2

Auditorio Manuel de Falla, 19:30 h

ESPACIO SINFÓNICO

## JUVENTUD, DIVINO TESORO

Gabriel FAURÉ (1845-1924)

Pavana en Fa sostenido menor, op. 50

7'

Claude DEBUSSY (1862-1918) / Sally BEAMISH (1956)

Suite para violoncello y orquesta (estreno en España)

20'

Prélude (Intermezzo): Andantino

Rêverie: Andantino

Scherzo: Allegretto

Nocturne (Nuit d'étoiles): Allegretto

Danse bohémienne: Adagio

Pausa técnica 10'

Georges BIZET (1838-1875)

Sinfonía núm. 1 en Do mayor

30'

Allegro vivo

Adagio

Allegro vivace

Finale. Allegro vivace

KATHLEEN BALFE violoncello

CORO DE LA OCG Héctor E. Márquez, director

**JOSEPH SWENSEN** director

Colaboran



## El presente concierto de la OCG

presenta un atípico, original y muy interesante programa de música francesa que junta tres nombres gloriosos de aquel país: el romántico, Georges Bizet, genial operista malogrado cuando entraba en su madurez vital y creativa; y dos maestros de la modernidad, del paso del siglo XIX al XX: Gabriel Fauré y Claude Debussy.

### **Gabriel FAURÉ. Pavana en Fa sostenido menor, op. 50**

En 1887, siendo Fauré un compositor ya maduro, aunque todavía con mucha carrera por delante, se fecha la Pavana en Fa sostenido menor, op. 50 para orquesta o para coro y orquesta (pues la presentó en dos versiones), una pieza que cabe situar entre los momentos más felices de la inspiración melódica del maestro francés. Su tema principal, inicialmente cantado por la flauta, es de una belleza inefable. La música de esta *Pavana*, noble y elegante versión de la danza cortesana con viejos aromas renacentistas españoles, no se conforma con rebosar encanto melódico y armónico sino que ofrece algo más, pues emociona y conmueve. Debussy y Ravel reflejaron en alguna composición propia el encanto que les había producido tal acierto del maestro Fauré. Entre nosotros, Federico Sopena era escueto y contundente al señalar el carácter de algunas partituras que se resisten al comentario convencional: decía que era "música con *misterio*". Nada más y nada menos. Es el caso de la *Pavana* de Fauré.

La sencilla instrumentación comprende cuerda, y pares de flautas, oboes, clarinetes, trompas y fagotes, esto es, un doble quinteto de viento. Se estrenó en París el 25 de noviembre de 1888, en los conciertos que dirigía el celebrado Charles Lamoureux, y su mantenido éxito motivó a Sergei Diaghilev a coreografiarla en 1917 para su espectáculo de los Ballets Rusos.

### **Claude DEBUSSY - Sally BEAMISH. Suite para violoncello y orquesta**

Siendo apenas un joven veinteañero, Debussy compuso una Suite para violoncello y orquesta en cuatro movimientos que en buena parte se perdieron, pero subsistió un *Intermezzo*, también en reducción para piano a 4 manos, fechado en junio de 1882. Es posible que el *Scherzo* del díptico *Nocturno y Scherzo* para violoncello y piano, del mismo año de 1882, en su día formara parte también de aquella perdida *Suite*. Partiendo de este material, Sally Beamish elaboró, a petición del gran violoncellista Steven Isserlis, una Suite para violoncello y orquesta añadiendo la adaptación instrumental de alguna otra pieza del catálogo juvenil del genial compositor francés.

Las cinco piezas que integran este trabajo que hoy y aquí se estrena en España son las siguientes: 1) *Prélude-Intermezzo*, que es el *Intermezzo* antes comentado, retitulado así; 2) la *Rêverie* es originalmente una pieza para piano solo fechada en 1890; 3) el *Scherzo* es el comentado arriba, de 1882; 4) el *Nocturno* es el arreglo para cello y orquesta de la canción *Nuit d'étoiles (Noche de estrellas)*, compuesta por Debussy sobre versos de Banville en el juvenil y romántico arranque de su carrera, en 1880; y la *Danse bohémienne (Danza bohemia o gitana)* parte como materia prima de la primera pieza pianística de Debussy que se conserva, con ese mismo título y escrita también en 1880, a los dieciocho años de edad.

La coautora de esta *Suite*, Sally Beamish, nacida en Londres y con muy brillante y galardonada carrera internacional desarrollada principalmente en Inglaterra, Escocia y Suecia, estudió Composición con el maestro Lennox Berkeley y Viola —su especialidad como intérprete de alto vuelo— con el célebre solista italiano Bruno Giuranna. Su copiosa obra abarca música instrumental a solo, de cámara, abundantes obras orquestales —entre ellas dos sinfonías—, conciertos para instrumentos diversos y orquesta, un gran ballet y música para cine y teatro.

### **Georges BIZET. Sinfonía núm. 1 en Do mayor**

Este gran músico parisino dejó el mundo a edad temprana, al poco de estrenar su obra maestra, la inmortal *Carmen*. Tiempo atrás, en 1857, al final de su brillante período de formación académica, Bizet había alcanzado el Premio Roma, pero aún dos años antes, entre octubre y noviembre de 1855, cuando solamente contaba 17 de edad, ya había compuesto esta deliciosa Sinfonía en Do que, inexplicablemente, quedaría olvidada durante más de tres cuartos de siglo. Tantas son las obras ocultas durante mucho tiempo que, cuando las conocemos, reparamos en cuán justamente estaban olvidadas, que existe una cierta tendencia a “defenderse” de las recuperaciones... Pero no es el caso. Sacar a la luz la muy juvenil *Sinfonía* de Georges Bizet, como se hizo en 1933, equivalía, realmente, a recuperar una obra “injustamente olvidada”, porque la

espontaneidad, la frescura y la gracia de la inspiración, están aliadas con una admirable corrección y soltura en la escritura.

Un estudioso de la música francesa (y también de la nuestra, pues es un gran amigo de España) como Louis Jambou señaló que Bizet siguió aquí el modelo de Gounod, compositor ya maduro cuando, en aquel mismo 1855, compuso dos sinfonías que estudió el joven Bizet, llegando incluso a transcribir una de ellas para piano a cuatro manos. Pero el sonido de la magnífica Sinfonía en Do de Bizet remite, más que a Gounod, al del clasicismo y al primer romanticismo centroeuropeos, y quizá por eso, cuando en el último cuarto del siglo XIX se había instaurado con fuerza un sinfonismo francés, no se consideró interesante airear esta obra que nadaba libremente en otras aguas.

La partitura fue encontrada en el Conservatorio de París en 1933 y sería estrenada en Basilea el 26 de febrero de 1935, bajo la dirección del maestro Félix Weingartner, y editada inmediatamente. En el mismo año la dio a conocer en España el maestro Arbós con "su" Orquesta Sinfónica de Madrid. La belleza de la obra, organizada en los cuatro movimientos tradicionales, perfectamente clásica en la forma y tiernamente romántica en su expresión —como cabría decir de las primeras sinfonías de un Schubert o de un Mendelssohn—, ha justificado su creciente presencia en los conciertos orquestales, mientras que algunas coreografías han colaborado a difundirla en otros ámbitos.

**José Luis García del Busto**

**Gabriel FAURÉ (1845-1924)**

**Pavana en Fa sostenido menor, op. 50**

*C'est Lindor ! c'est Tircis ! et c'est tous nos vainqueurs !*

¡Es Lindor! ¡Es Tircis! ¡He aquí a nuestros conquistadores!

*C'est Myrtil, c'est Lydé ! Les reines de nos cœurs !*

¡Es Mírtila! ¡Es Lyde! ¡Las reinas de nuestros corazones!

*Comme ils sont provocants, comme ils sont fiers toujours !*

¡Cuán provocativos son! ¡Cuán orgullosos siempre!

*Comme on ose régner sur nos sorts et nos jours !*

¡Ved cómo rigen nuestro destino y nuestros días!

*Faites attention ! Observez la mesure !*

¡Prestad atención! ¡No perdáis el compás!

*Ô la mortelle injure ! La cadence est moins lente !*

¡Qué afrenta mortal! ¡La cadencia se acelera!

*Et la chute plus sûre ! Nous rabattons bien leurs caquets !*

¡Y la caída se vuelve cierta! ¡Les pondremos en su sitio!

*Nous serons bientôt leurs laquais !*

¡Pronto seremos sus siervos!

*Qu'ils sont laids ! Chers minois !*

¡Son tan feos! ¡Esos dulces semblantes!

*Qu'ils sont fols ! Airs coquets !*

¡Son tan alocados! ¡Esos aires coquetos!

*Et c'est toujours de même ! Et c'est ainsi toujours !*

¡Y siempre es así! ¡Y así será siempre!

*On s'adore ! On se hait ! On maudit ses amours !*

¡Nos queremos! ¡Nos odiamos! ¡Maldecimos sus amores!

*Adieu, Myrtil ! Églé ! Chloé ! Démons moqueurs !*

¡Adiós, Mírtila, Egle, Cloe, demonios burlones!

*Adieu donc et bons jours aux tyrans de nos cœurs !*

¡Adiós pues, y buenos días a los tiranos de nuestros corazones!

*Et bons jours !*

¡Buenos días!

**Robert de Montesquiou**

Traducción: Carlos Pérez

## KATHLEEN BALFE

La violoncellista Kathleen Balfe empezó su carrera en España con la Orquesta Sinfónica de Tenerife en 2003. Desde 2007 ha desempeñado el puesto de violoncello solista con la Orquesta Ciudad de Granada, institución a la que pertenece actualmente. En su faceta de músico de cámara es miembro fundador del grupo contemporáneo Ensemble neoArs Sonora desde su creación en 2008.

Con estas formaciones Kathleen Balfe ha tenido la oportunidad de tocar en los festivales y con las instituciones más reconocidas en España, como el CNDM, Festival de Música Española de Cádiz, Festival de Música de Canarias, Música-Musika de Bilbao, Festival de Música Clásica en el Escorial, Quincena Musical de San Sebastián y Festival Internacional de Música y Danza de Granada.

Durante la temporada 2020/21 Balfe fue invitada para interpretar el recital de violoncello solo con electrónica y poesía "Tapiz de incertidumbres", constituido por diez obras escritas por las compositoras del Taller de Compositoras del Festival de Cádiz, y realizado posteriormente en el Festival de Música Española de Cádiz "Manuel de Falla", Jornadas Contemporáneas de Segovia, ciclo Series 20/21 del CNDM de Madrid, Auditorio de Tenerife y Cabrillo Festival of Contemporary Music (EEUU).

Kathleen Balfe colabora con el New Century Chamber Orchestra en San Francisco, y es miembro de la Orquesta del Cabrillo Festival of Contemporary Music de Santa Cruz, California, dedicada exclusivamente a la música contemporánea escrita por compositores provenientes en su mayoría de Estados Unidos.

Ha grabado discos con diversos conjuntos para Verso, Bis, y RCA Records.

## JOSEPH SWENSEN

Joseph Swensen es Director Emérito de la Scottish Chamber Orchestra, Principal Director Invitado de la Orquesta Ciudad de Granada, Asesor Artístico de la Northwest Sinfonietta (USA) y profesor de violín en la Indiana University Jacobs School of Music. Swensen fue Principal Director Invitado y Asesor Artístico de la Orchestre de Chambre de Paris (2009-2012) y Director Principal de la Scottish Chamber Orchestra (1996-2005). Mantiene colaboraciones estables con prestigiosas formaciones como la Orchestre National du Capitole de Toulouse, Orchestre National de Bordeaux, London Mozart Players, y la Orquesta Sinfónica do Porto Casa da Música. Ha actuado, entre otros, en el Mostly Mozart Festival de Nueva York, en los Festivales de Tanglewood y Ravinia, BBC Proms, Barbican de Londres y el Concertgebouw de Ámsterdam.

Como solista de violín, faceta que ha retomado recientemente, ha actuado con la Colorado Symphony y Los Ángeles Chamber Orchestra. También dirige desde el violín, como hace habitualmente con la Orchestre de Chambre de Paris, London Mozart Players y la Scottish Chamber Orchestra. Con esta última ha grabado los conciertos para violín de Brahms, Mendelssohn y el segundo de Prokofiev para el sello Linn Records, obteniendo un exitoso reconocimiento internacional.

Dentro de su faceta de músico de cámara, Swensen actúa con el pianista y director norteamericano Jeffrey Kahane y con el violoncellista Carter Brey (Kahane Swensen Brey Trío).

## **LUCAS MACÍAS**

Director artístico

## **Josep Pons**

Director honorífico

## **Christian Zacharias y**

## **Joseph Swensen**

Principales directores  
invitados

## **Concertino**

Ludwig Duerichen \*

## **Violines primeros**

Peter Biely (ayuda de  
concertino)

Atsuko Neriishi (solista)

Annika Berscheid

Sei Morishima

Julijana Pejčić

Andreas Theinert

Piotr Wegner

Elvira López \*

Adriana Zarzuela \*

## **Violines segundos**

Alexis Aguado (solista)

Edmon Levon

(ayuda de solista)

Israel de França

Berj Papazian

Milos Radojčić

Wendy Waggoner

Clara Pedregosa \*

Óscar Sánchez \*

## **Violas**

Hanna Nisonen (solista)

Krasimir Dechev

(ayuda de solista)

Josias Caetano

Mónica López

Donald Lyons

Andrzej Skrobiszewski

## **Violoncellos**

Arnaud Dupont (solista)

J. Ignacio Perbech

(ayuda de solista)

Ruth Engelbrecht

Philip Melcher

Matthias Stern

Natividad Álvarez-

Ossorio \*

## **Contrabajos**

Franco Kakarigi (solista)

Günter Vogl

(ayuda de solista)

Xavier Astor

Blanca Arnedo \*

## **Flautas**

Juan C. Chornet (solista)

Bérengère Michot

(ayuda de solista)

## **Oboes**

Eduardo Martínez

(solista)

José A. Masmano

(ayuda de solista)

## **Clarinetes**

Carlos Gil (solista)

Israel Matesanz

(ayuda de solista)

## **Fagotes**

Santiago Ríos (solista)

Joaquín Osca

(ayuda de solista)

## **Trompas**

Óscar Sala (solista)

Carlos Casero

(ayuda de solista)

María Fernández \*

Pedro Á. Herrera \*

## **Trompetas**

Manuel Moreno (solista)

Pedro A. Martínez \*

(ayuda de solista)

## **Timbal / Percusión**

Jaume Esteve (solista)

Noelia Arco

(ayuda de solista)

## **Arpa**

Paula Vicente \* (solista)

\* Invitados

## **Gerencia**

Roberto Ugarte

M<sup>a</sup> Ángeles Casasbuenas

(secretaría de dirección)

## **Administración**

Maite Carrasco

Jorge Chinchilla

## **Coordinación de**

## **Programación**

Pilar García

## **Comunicación**

Pedro Consuegra

Rafa Simón

## **Programas educativos**

Arantxa Moles

## **Producción**

Juan C. Cantudo

Jesús Hernández

Juande Marfil

Antonio Mateos

## **Protocolo y**

## **Relaciones**

## **Institucionales**

Marian Jiménez

**CORO DE LA  
ORQUESTA CIUDAD  
DE GRANADA**

**Héctor E. Márquez**  
Director

**Sopranos**

Leonor Obermayer  
Puri Cano  
Mercedes Garrido  
M<sup>a</sup> Carmen Gómez  
M<sup>a</sup> Carmen Granados  
Lara Heinemeier  
Marta Higuera  
M<sup>a</sup> Carmen Martínez  
Andrea Montañez  
Marina Montero  
M<sup>a</sup> Jesús Pacheco  
Macarena Requena  
Ruth Ruth Obermayer  
Miriam Serrano

**Altos**

Carmen Pérez  
Conchita Cortés  
Lorena Crovetto  
Judit Devenyi  
Mercedes García  
Machú Gutiérrez  
Patricia Latorre  
Elena López  
Pilar Martín  
Helena Martínez  
Ángela de Miguel  
Raquel Pérez  
Ada Reyes  
Claudia Rodríguez  
Encarnación Rodríguez  
Isabel Rojas  
Rosa M<sup>a</sup> Pérez  
Maribel Rueda

**Tenores**

Javier Dereux  
J. Miguel Díaz  
Salvador Fernández  
Samuel Higuera  
David Leiva  
Roberto Linde  
Mario López  
Francisco Moreno  
Julio Muñoz  
Cristóbal Sanz  
Alejandro Torres

**Bajos**

Jesús Caballero  
Jaime J. Carrillo  
Alfonso Dumont  
Adrián Gamarra  
Eduardo García  
Alfonso Guzmán  
Gerardo Jiménez  
Héctor E. Márquez  
Rodrigo Navarro  
Luis Ortega  
Miguel Pedregosa  
Luis Pérez  
Pedro M. Torralba

# CONSORCIO GRANADA PARA LA MÚSICA



Auditorio Manuel de Falla  
Asociación Amigos de la OCG  
Mecenas OCG 2021/22  
Asociación Musical Acorde de la Costa de Granada  
Universidad de Granada  
Departamento de Historia y Ciencias de la Música UGR  
AEOS - Asociación Española de Orquestas Sinfónicas  
RNE - Radio Clásica  
Azafatas Alhambra  
Mudanzas Cañadas



**ORQUESTA CIUDAD  
DE GRANADA**



Auditorio Manuel de Falla  
Paseo de los Mártires s/n  
18009 - Granada  
958 22 00 22  
ocg@orquestaciudadgranada.es  
orquestaciudadgranada.es

